



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

woensdag

mercredi

26-06-2002

26-06-2002

18:05 uur

18:05 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail: publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
WETSONTWERPEN	1
Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1754/1 en 2) (1753/1)	1
- Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1755/1 tot 13)	1
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Servais Verherstraeten, Simonne Creyf, Marcel Hendrickx, Johan Vande Lanotte</i> , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Herman Van Rompuy , Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie	
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 4 juli 2001 betreffende de erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (1698/1 en 2)	15
<i>Algemene bespreking</i>	16
<i>Spreker: Magda De Meyer</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16
BELANGENCONFLICT	16

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS DE LOI	1
Projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2002 (1754/1 et 2) (1753/1)	1
- Projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 (1755/1 à 13)	1
<i>Reprise de la discussion générale</i>	1
<i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Simonne Creyf, Marcel Hendrickx, Johan Vande Lanotte</i> , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Herman Van Rompuy , Yves Leterme , président du groupe CD&V, Hugo Coveliers , président du groupe VLD	
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 4 juillet 2001 relatif à la reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle (1698/1 et 2)	15
<i>Discussion générale</i>	16
<i>Orateur: Magda De Meyer</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	16
CONFLIT D'INTÉRÊTS	16

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 26 JUNI 2002

18:05 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 26 JUIN 2002

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 18.35 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 18.35 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Johan Vande Lanotte.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Claudine Drion, Karel Pinxten, Guido Tastenhoye, wegens ziekte / pour raison de santé;
Jean-Pol Henry, met zending / en mission;
Georges Clerfayt, Danny Pieters, Lode Vanoost, Raad van Europa / Conseil de l'Europe.

Wetsontwerpen**Projets de loi**

01 Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1754/1 en 2) (1753/1)

- Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1755/1 tot 13)

01 Projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2002 (1754/1 et 2) (1753/1)

- Projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 (1755/1 à 13)

**Hervatting van de algemene bespreking
Reprise de la discussion générale**

De algemene bespreking is hervat.
La discussion générale est reprise.

01.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in het kader van de algemene bespreking wil ik mijn amendement nummer 20 onder de aandacht brengen dat onzes inziens ten onrechte door de meerderheid werd weggestemd. Dat amendement strekte ertoe de subsidies aan het Studiecentrum voor Kernenergie die de regering nogmaals wou verminderen in de begrotingscontrole, te verhogen.

01.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Je souhaite revenir un instant sur mon amendement n° 20, qui a été injustement rejeté. Cet amendement tend à indexer les subsides accordés au Centre

De dotaties en de afbouw van dotaties gaan permanent door tijdens de paars-groene legislatuur. Tijdens vorige begrotingen, ook de begroting van dit jaar, werden de middelen wel niet verminderd, maar werden er wel bijkomende opdrachten toevertrouwd aan het centrum zonder dat er in bijkomende kredieten werd voorzien. Merkwaardig is dat, terwijl de departementen voor grote werkingskosten indexeringen krijgen, zulks voor het Studiecentrum voor Kernenergie tot de investeringskosten beperkt blijft. Nochtans wordt het geconfronteerd met stijgende personeelslasten. Er is niet alleen sprake van discriminatie tegenover de andere departementen, maar ook tegenover het Instituut voor Radio-elementen wiens subsidies wel worden geïndexeerd.

De bedoeling van mijn amendement is om de discriminatie weg te werken en de subsidies te indexeren. Het gaat hier immers om investeringen in veiligheid, milieu en werkgelegenheid, zeker nu er ook hoogradioactief afval naar de regio wordt gestuurd. Het beleid dat de paars-groene regering voert, ook bij onderhavige begrotingscontrole, maakt het voor jonge vorsers zeer onaantrekkelijk om nog in wetenschap te investeren. De regering speelt met vuur inzake de toekomstige energievoorziening en onze veiligheid. Daarom heb ik dat amendement ingediend.

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, ik kan de artikelsgewijze bespreking pas morgen aanvatten, omdat het deel Justitie in afspraak met minister Verwilghen en de heer Van Parys morgenmiddag doorgaat. U hebt dus tijdens de algemene bespreking onmiddellijk uw amendement verdedigd.

01.02 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, ik heb een opmerking bij artikel 2.33.1. De regering heeft een amendement nummer 2 ingediend betreffende de eenmalige toelage aan uitkeringsgerechtigde werkloze piloten. Die toelage zal worden toegekend als eenmalige tegemoetkoming in de kosten voor de huur van een vluchtsimulator voor een sessie van ten hoogste twee uur voor het afleggen van een bekwaamheidsproef of de vaardigheidstest met het oog op het verkrijgen, hernieuwen of opnieuw geldig maken van een bevoegdheidsverklaring van het type meerpilotenvliegtuigen.

Mijnheer de minister, ik heb een subamendement ingediend om de eenmalige toelage die aan uitkeringsgerechtigde werkloze piloten wordt toegekend, uit te breiden tot, ten eerste, de ex-piloten van ex-Sabena en CityBird die ondertussen om te overleven een andere job hebben aanvaard, maar die toch hun vlieglicentie willen behouden en eventueel later toch nog piloot zouden willen worden, en, ten tweede, de leerling-piloten van de negende promotie van de Sabena Flight Academy.

Ten eerste, laat ik de werkloze ex-piloten aan bod komen. Mijnheer de minister, het koninklijk besluit van 13 maart 2002 bepaalt de voorwaarden waaraan de werkloze piloten van de ex-Sabena en CityBird moeten voldoen om de eenmalige premie voor het gebruik van de vluchtsimulators te kunnen genieten. Het koninklijk besluit schrijft voor dat, om in aanmerking te komen voor de premie, men moet bewijzen werkloos te zijn op het ogenblik van de aanvraag. Het gevolg is dat wie zijn vlieglicentie wil onderhouden beter werkloos blijft, wat onrechtvaardig is ten opzichte van de ex-piloten die om den

d'études pour l'énergie nucléaire. Cela permettrait tout d'abord d'éliminer toute discrimination à l'égard des départements et des autres institutions, comme l'Institut des radio-éléments. Ensuite, cela démontrerait la volonté du gouvernement d'investir dans la sécurité, l'environnement et l'emploi. Dans l'état actuel des choses, l'institut est chargé de nouvelles missions sans recevoir de moyens supplémentaires. Les jeunes chercheurs sont démotivés.

Le **président**: Nous ne traiterons que demain le volet relatif à la Justice et procéderons ensuite à la discussion des articles.

01.02 **Simonne Creyf** (CD&V): Le gouvernement a déposé l'amendement n° 2 à l'article 2.33.1 relatif à l'octroi d'une allocation unique à certains pilotes chômeurs indemnisés. Cette allocation vise à financer la location d'un simulateur de vol grâce auquel les pilotes peuvent entretenir leurs aptitudes et conserver leur licence de vol.

Nous avons déposé un sous-amendement pour élargir l'octroi de cette allocation aux anciens pilotes de la Sabena et de Citybird qui ont accepté un autre emploi mais qui désirent néanmoins conserver leur licence de vol, ainsi qu'aux élèves pilotes de la 9^e promotion de la *Sabena Flight Academy*.

La ministre, Mme Durant, a déclaré le 22 mai, en commission de l'Infrastructure, que certaines conditions génèrent des conséquences contraires à l'objectif poursuivi, à savoir la

brode een andere job hebben aanvaard en er toch blijven van dromen om opnieuw piloot te worden.

réintégration dans l'emploi précédent.

Mijnheer de minister, ik wil er uw aandacht op vestigen dat collega Arens minister Durant hierover heeft ondervraagd in de commissie Infrastructuur van 22 mei 2002. Minister Durant heeft geantwoord dat de voorwaarde werkloos te zijn gevolgen met zich brengt die tegen het beoogde doel ingaan, namelijk de reïntegratie van de ex-piloten in hun vroeger beroep. Daarop vervolgt de minister – ik zal uit het verslag voorlezen van de commissie, meer bepaald het groene document –

De **voorzitter**: Mevrouw Creyf, de groene documenten zijn zeer nuttig. Het gaat om het integraal verslag. De heer Tant heeft daarstraks een verklaring van de heer Van Hoorebeke woordelijk weergegeven, dank zij de goede werking van onze diensten terzake. Ik dank ze daarvoor.

01.03 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hun werk is zeker niet zonder belang, het gaat om zeer goede documenten en ik wens er nu graag gebruik van te maken.

Mme. Durant répond ceci: "Dès lors, j'ai donné l'instruction d'adapter dans les meilleurs délais l'arrêté royal du 13 mars 2002. L'objectif est d'éviter de pénaliser les pilotes qui ont accepté un emploi temporaire pour diverses raisons, notamment financières. Ainsi, je procéderai aux modifications voulues car cette condition est discriminatoire et a des conséquences perverses."

Mevrouw Durant zegt dus dat zij onmiddellijk werk zou maken van de wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 2002, omdat zij erkent dat het feit dat de eenmalige toelage enkel gegeven wordt aan uitkeringsgerechtigde werklozen een "effet discriminatoire" heeft en "des conséquences perverses". Mijnheer de voorzitter, ik wil graag aan deze tekst refereren. Mevrouw Durant heeft deze verklaring expliciet afgelegd.

Wij stellen nu vast dat daarvan in het amendement niets terug te vinden is en dat het amendement van de regering enkel betrekking heeft op de uitkeringsgerechtigde werklozen. De belofte van mevrouw Durant klopt dus niet met wat de regering nu voorstelt in de aanpassing van de begroting, want de eenmalige toelage blijft beperkt tot uitkeringsgerechtigde werklozen.

Daarom hebben wij dit amendement ingediend. Uitgaand van de verklaring van minister Durant vragen wij dat de eenmalige uitkering voor het gebruik van vluchtsimulatoren uitgebreid wordt naar de ex-piloten – niet naar de uitkeringsgerechtigden – van ex-Sabena en ex-City Bird.

De tweede uitbreiding die we vragen is deze voor de leerling-piloten van de 9^{de} promotie. Mevrouw Durant heeft wat dat betreft wel gezegd dat zij daarvoor geen budget heeft, maar dat, als de regering bereid is om haar een budget ter beschikking te stellen, zij graag iets voor die leerling-piloten van de 9^{de} promotie wil doen. Over de situatie van de 80 leerling-piloten van de 9^{de} promotie van de Sabena Flight Academy heb ik alle betrokken regeringsleden ondervraagd. Deze jonge mensen hebben fase 1 en fase 2 van hun opleiding gevolgd en doorlopen. Fase 3 zou gebeuren bij Sabena maar is door het faillissement onmogelijk gemaakt. Ook deze mensen staan voor

01.03 Simonne Creyf (CD&V): Volgens mevrouw Durant moet het koninklijk besluit van 13 maart jongstleden worden aangepast om te voorkomen dat piloten die een tijdelijke baan hebben aanvaard zouden worden benadeeld. Dat zou immers discriminerend zijn en nefaste gevolgen hebben.

La ministre admet donc les conséquences et promet d'adapter l'arrêté royal. Mais on n'en voit trace dans l'amendement qui ne concerne que les chômeurs indemnisés.

La Ministre, Mme Durant, était disposée à étendre la mesure aux élèves-pilotes mais elle ne disposait à cet effet d'aucun budget. Il s'agit de quatre-vingt élèves qui ont accompli les phases 1 et 2 de leur formation mais que la faillite de la Sabena a empêchés de suivre la phase 3. Ils sont également confrontés à la nécessité de faire renouveler leur licence de vol tous les six mois. Ils devraient pouvoir bénéficier eux-aussi d'une prime unique pour renouveler leur licence et conserver leurs aptitudes de vol.

La ministre a rejeté notre amendement mais nous avons été entendus par le groupe VLD qui nous a soutenus en commission et s'est en définitive abstenu.

het probleem van het hernieuwen van de vlieglicentie. Omdat ook zij nog een Belgische vlieglicentie hebben moeten zij de hernieuwing doen om de 6 maanden, wat moeilijk is als men niet vliegt, wat moeilijk is als men geen job heeft en bovendien is het een dure aangelegenheid na de zware investeringen die men uiteraard al heeft gedaan.

Mijnheer de minister, vandaar ook dat wij ook voor hen de eenmalige premie vragen om hun licentie te kunnen hernieuwen en hun skills, hun vliegvaardigheden, te kunnen onderhouden. Van heel het pakket dat door de regering is beloofd geworden aan deze leerling-piloten zou dit maar een zeer minieme tegemoetkoming zijn, maar het zou ten minste een tegemoetkoming zijn voor een 80-tal jonge mensen die een groot deel van hun opleiding hebben genoten en nu voor het probleem staan van het behouden van hun vlieglicentie.

Mijnheer de voorzitter, ik kan nog zeggen dat de minister ons amendement niet heeft aanvaard, maar ik ben wel gelukkig u te kunnen melden dat ons amendement en onze verdediging wel gehoor heeft gekregen bij de VLD-fractie die ons expliciet en mondeling in de commissie heeft gesteund en die zich bij de stemming heeft onthouden.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Rompuy, uw goedheid zal nog meer worden geprezen in uw fractie als de heer Hendrickx ook een paar woorden mag zeggen.

(...)

01.04 **Marcel Hendrickx** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, inderdaad, de goedheid van de heer Van Rompuy is oneindig.

Mijnheer de voorzitter, collega's, er is daarstraks zeer lang gepraat over een belangrijke groep in het kader van de veiligheid, namelijk de politie. Ik zou het toch graag even hebben over die andere groep die altijd maar wordt vergeten, namelijk de brandweer. Zowel in de commissie als in de plenaire vergadering heb ik uiteenzettingen over de brandweer gedaan. Ik viel van mijn sokken toen belangrijke kredieten voor de werking van de brandweer werden verminderd. Het is nu drie jaar dat deze regeringsploeg aan het bewind is. In de aanvankelijke regeringsverklaring werd niets gezegd over de brandweer. Minister Duquesne heeft een paar keer paniekvoetbal gespeeld, bijvoorbeeld na de ramp van Enschede. Toen kwam hij plots met een voorstel dat maar 14 dagen heeft geleefd en dat na een dreiging van een betoging onmiddellijk is afgevoerd. Hij heeft beloofd om werkgroepen op te richten. Die werkgroepen hebben uiteindelijk nog geen resultaat opgeleverd. Integendeel, de onrust bij de brandweer en bij de civiele bescherming wordt met de dag groter.

Vorige week moest u in De Financieel Economische Tijd nog lezen dat er nog geen oplossing is voor het vakantiegeld van de brandweer. In het Lambermont-akkoord werd de brandweer zoals altijd vergeten en nu weet men niet goed of dit federaal dan wel gewestelijk is.

Ik kom dan bij de amendementen die wij hadden ingediend en die in de commissie werden verworpen. Wij willen ze toch handhaven. Enerzijds klaagt iedereen aan, ook een groot aantal leden van de meerderheid, dat de brandweer met totaal verouderd materieel moet

01.04 **Marcel Hendrickx** (CD&V): J'ai été très surpris de voir le gouvernement opérer des coupes sombres dans d'importants crédits alloués au fonctionnement des services d'incendie. Pendant trois ans, les services d'incendie et la protection civile ont été laissés pour compte par ce gouvernement. La déclaration de gouvernement initiale faisait l'impasse sur ce thème et les groupes de travail mis en place par le ministre Duquesne n'ont pas encore donné de résultats. Aucune solution n'a pu encore être apportée au problème du pécule de vacances des sapeurs-pompiers. Les accords du Lambermont ont oublié les hommes du feu et on ne sait plus très bien s'ils ressortissent à la compétence fédérale ou régionale. Nous maintenons nos amendements.

Les pompiers ne disposent que de matériel archaïque. Et c'est précisément le moment que choisit le gouvernement pour

werken en dat men niet is uitgerust om deskundig te werken. Juist op dit ogenblik wordt er in de voorstellen een lineaire besparing doorgevoerd voor de aankoop van materieel door de brandweer. Het investeringskrediet daalt met maar liefst 30%. Hoe kan de brandweer zijn functie vervullen als men geen materieel kan aankopen?

Anderzijds is het ook zo dat men de uitgaven die bestemd zijn voor de gemeenten en voor de werking van de dienst 100 op dezelfde wijze terugdraait. De dienst 100 moet uiteraard normaal kunnen functioneren en dat betekent dat men hier kosten overdraagt van de federale overheid naar de gemeenten. Ook hier is er dus een lineaire verlaging.

Ons derde voorstel betreft een kredietvermindering van 2.121 euro die bestemd was om het nationaal informaticanet uit te bouwen en de brandweer- en veiligheidsdiensten erop te kunnen aansluiten. Men zegt dat de facturen van Belgacom in de vorige jaren te hoog zijn geweest. De compensatie is dat men dit krediet nu niet krijgt. Mijnheer de minister, ik vrees dat wij vandaag of morgen in België een catastrofe zullen meemaken. Er is geen materieel en geen degelijke vorming terwijl er ongenoegen tot en met heerst bij de brandweer. Net op dat ogenblik acht u het noodzakelijk om deze kredieten terug te schroeven terwijl u in feite een verhoging van de kredieten had moeten voorzien om de brandweer op een normale wijze uit te rusten. We vinden dit bijzonder jammer en wij dringen er nogmaals op aan om deze amendementen te aanvaarden. Wij hopen dat u de brandweer de kans zult geven om op een moderne en hedendaagse wijze hun toch zo belangrijke functie uit te oefenen. Als wij morgen voor een catastrofe staan zal er gevraagd worden wie daarvoor verantwoordelijk is. We kunnen dat antwoord vandaag onmiddellijk geven.

01.05 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, de heer Van Rompuy heeft gezegd dat hij zich vooral op het economische aspect zou concentreren. Ik wil hier niet ingaan op de individuele amendementen, ik heb er reeds in de commissie op geantwoord. Ik wil echter twee antwoorden geven aan de heer Pieters. Ten eerste, wanneer men begint uit te zuiveren, dan is dat allemaal goed en wel. Men moet echter blijven uitzuiveren en finaal komt men dan tot theoretische rekeningen. Ik geef een voorbeeld. Als men de situatie in 2001 bekijkt, dan stellen we vast dat de restituties van de BTW in 2001 heel sterk zijn gestegen door de zeer sterk gestegen export in 2000. Als we de evolutie van het primair saldo bekijken, betekent dit dat de verhouding van de BTW in 2000 en 2001 eigenlijk niet juist is weergegeven. Men zou dat volledig opnieuw moeten berekenen. Men kan daar een aantal elementen uit nemen en men zou dat theoretisch ook moeten doen.

Het Instituut voor de Nationale Rekeningen heeft de definitieve begrotingscijfers voor 2001 vandaag bekendgemaakt. Dat betekent dat het primair saldo in 2000 6,9% was en in 2001 6,9%. Als ik rekening houd – in Belgische franken – met 30 miljard, namelijk 20 miljard van UMTS en 10 miljard van de eenmalige verkopen, zitten wij toch nog altijd op een primair saldo van 6,6% in 2001. Laten wij eerlijk zijn en een eenmalige meevaller niet mee verrekenen: wij hebben in het verleden ook al eens iets mee verrekend. Een primair saldo van 6,9% in 2001 lijkt mij een vrij goed resultaat bij een groei van 1%. De definitieve vorderingensurplus is niet 0,2 zoals wij zeer

réaliser des économies linéaires à concurrence de trente pour cent sur les crédits d'investissement pour l'acquisition de matériel. Les dépenses en faveur du service 100 sont réduites sur le même mode, ce qui implique en réalité que ces coûts seront à la charge des communes. A cela s'ajoute encore une réduction de crédits de 2.121 euros, qui étaient destinés à relier les services d'incendie et de sécurité au réseau informatique, les factures de Belgacom s'étant avérées excessives ces dernières années.

Nous demandons instamment l'approbation de nos amendements, afin que les services d'incendie puissent assumer leurs missions dans des conditions conformes à l'époque qui est la nôtre.

01.05 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Je tiens à dire à M. Pieters que quand on commence à épurer, on peut poursuivre à l'infini pour, en fin de compte, aboutir à un résultat très théorique.

L'Institut des comptes nationaux a publié aujourd'hui les chiffres budgétaires pour 2001. Le solde primaire pour 2000 et pour 2001 s'élevait à 6,9 pour cent. C'est un bon résultat compte tenu de la croissance économique limitée. Notre objectif a été atteint en ce qui concerne la capacité de financement - 0,2 plus UMTS - puisque ce dernier se chiffre à 0,4 pour cent.

J'admets que certaines dépenses ont évolué trop rapidement en 2000 mais cette augmentation des dépenses a été compensée en 2001 et en 2002, malgré la

voorzichtig hadden aangekondigd, maar wel 0,4. Dat betekent dat wij de doelstelling die wij ons begin van het jaar hadden gesteld, volledig realiseren. De doelstelling was 0,2 plus UMTS. 0,2 plus UMTS is 0,4. Volgens het Instituut voor de Nationale Rekeningen hebben wij met de groei van 1% effectief die oorspronkelijke doelstelling van 0,4 bereikt. Ik wil dat toch eens benadrukken.

Als wij heel objectief zijn, kan men voor 2000, onder andere door de aantrekkende groei van de economie, de kritiek hebben dat een aantal uitgaven vlugger zijn geëvolueerd. Ik zal niet ontkennen dat men dan iets meer heeft uitgegeven. In 1999 hebben wij het goed onder controle kunnen houden. In 2000 denk ik dat er iets meer is uitgegeven, tenzij men het heel strak zou bekijken. Ik denk wel dat men voor 2001 en 2002 moet zeggen dat wij met een groei van 1% bijzonder goed op schema zijn gebleven. Dat is beter dan verwacht. Twee keer een jaar met 1% en gaan naar een evenwicht – naar 0,1 – en het jaar daarop met een groei van 1% toch nog een resultaat kennen dat men 0,4 overheeft, daar moet men van durven zeggen dat wij sterker hebben gepresteerd dan men normaal kan verwachten. Ik aanvaard de kritiek dat men in 2000 misschien iets te ver is gegaan, maar als men de cijfers bekijkt, moet men dan ook zeggen dat men dit in 2001 sterk heeft rechtgezet. Dat is toch ook een prestatie die niet onbelangrijk is.

01.06 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik was niet zinnens veel over de begroting te zeggen omdat de heer Pieters dat reeds heeft gedaan en wij dat in het verleden reeds zo vaak hebben gedaan dat de toegevoegde waarde daarvan niet groot dreigt te zijn. Ik wil het veeleer hebben over de economische toestand en zijdelings over een aantal aspecten van openbare financiën.

De eerste bedenkingen gaan over de situatie zoals wij die vandaag nationaal en internationaal ervaren. De conjunctuurbarometer van de Nationale Bank is voortreffelijk in het voorspellen van de evolutie en geniet ook een grote internationale faam, omdat als het in België goed gaat, het ook in de rest van Europa goed gaat. Dat heeft men vastgesteld in een observatie van de jongste jaren. Die conjunctuurbarometer die een uitstekende faam heeft, moet men toch bijna even voorzichtig benaderen als opiniepeilingen. Men mag twee fouten nooit begaan. Men moet altijd het onderscheid maken tussen een onderliggende factor die men ontwaart en fenomenen aan de rand die dat kunnen vertekenen. Een tweede voorzorgsmaatregel die men moet nemen, ook wanneer men conjunctuurbarometers zoals opiniepeilingen bekijkt, is dat men er zich moet voor hoeden te extrapoleren. Men moet zich ervoor hoeden als het goed gaat de lijnen door te trekken alsof ons de volgende jaren niets kan overkomen, of, als het slecht gaat, dat men de volgende jaren in een soort van depressie belandt.

Voornamelijk in 1999 en 2000 heeft men niet alleen aan de zijde van de overheid, maar ook bij de sociale partners, gedacht dat de economie de daaropvolgende 8 jaar zou groeien, zoals dat in Amerika gebeurd is. Tijdens de Clinton-periode heeft men 8 jaar lang onafgebroken een stijging van economische activiteit gehad. Men dacht dat zulks hier ook het geval ging zijn, en daar kwam dus bruusk een einde aan, een tijdje vóór 11 september 2001. Ook nu moet men goed oppassen. Als ik sommige bewindslieden, zoals dat

croissance limitée à un pour cent.

01.06 Herman Van Rompuy (CD&V): Il y a lieu de prendre en considération le baromètre de la conjoncture de la Banque nationale avec toute la circonspection nécessaire, tout comme c'est le cas avec les sondages d'opinion. Il convient de faire une distinction entre les facteurs sous-jacents et les phénomènes marginaux et il faut éviter toute extrapolation.

En 1999 et en 2000, on a été trop optimiste. Le boom économique a soudainement pris fin avant le 11 septembre 2001.

Il ne faut pas penser trop vite que tout va se rétablir. La conjoncture économique est à nouveau à la baisse. Ce marasme se traduit par un tassement des investissements et de l'embauche. Le consommateur aussi se montre fort hésitant. Chaque jour comporte son lot d'annonces de coupes sombres et d'évolutions boursières défavorables. Le négativisme est plus grand encore aux Etats-Unis. Les économies européennes et nord-américaine sont liées, et ce lien est aussi bien psychologique qu'effectif. Tout

vroeger heette, hoor, zit men heel vlug terug in het scenario "alles komt terug", met een economische groei rond 3% de komende jaren enzovoort.

Ik heb het daarnet tijdens de pauze aan de minister gezegd. Ik was persoonlijk er nogal over verwonderd dat de conjunctuurbarmeter van de bank de eerste maanden van het jaar zo plots optrok. Dat correspondeerde niet met de waarneming die ik op het terrein had en de echo's die mij bereikte vanuit de wereld van de ondernemers. Het verwondert mij dan ook niet dat die barometer de jongste twee maanden aan een klein dipje bezig is. Er blijft een fundamentele onzekerheid in het economisch leven, niet alleen bij ons, maar ook in de ons omringende landen. Dat uit zich in een afzwakkend investeringsgedrag. Dat uit zich natuurlijk in grote voorzichtigheid bij aanwervingen van werknemers. Normaal volgt de werkgelegenheid op de herneming van de conjunctuur met een tijdsafstand van 6 tot 9 maanden, maar dat zit er op het ogenblik zeker niet in. Bedrijven blijven heel omzichtig wanneer zij nieuwe mensen moeten aanwerven.

Bij de consumenten is er ook een grote aarzeling. Die is ingegeven door twee factoren. De eerste factor zijn de berichten de jongste weken, dag na dag, op internationaal vlak, alsook van multinationale bedrijven in ons land, over afdankingen, soms van honderden tegelijk, zelfs bij bedrijven die niet eens verlieslatend zijn. Er is bij ons een grote samenhang tussen het vertrouwen van de consument en de werkgelegenheid. Komt daar nog bij dat de beurs, waar we allemaal zoveel voor gedaan hebben opdat de mensen er opnieuw in zouden beleggen, een zodanige inzinking achter de rug heeft dat het vertrouwen erin bijna compleet verdwenen is. Men keert terug naar vaste, zekere waarden in de brede betekenis van het woord.

Consumentenvertrouwen en investeringen zijn getekend door een heel grote mate van onzekerheid. Dat is ook zo in de Verenigde Staten. Als de Amerikaanse president om de drie maanden zegt dat er een nieuwe aanslag komt, dan moet men niet verwachten dat de consument daar bijzonder gretig door zal worden om nieuwe aankopen te doen. In de Verenigde Staten, waar het aandelenbezit zoveel meer verspreid is, ervaart men de neergang van de beurs nog meer dan hier. Vergeet niet dat de neergang van de beurs – we moesten daar de kranten van vandaag zelfs niet voor lezen – dusdanig is dat men terug op het niveau zit van net na 11 september. In elk geval, men ondervindt nu de weerslag van de enorme overinvesteringen die er in een aantal sectoren gebeurd zijn. Die overinvesteringen hebben de financiële toestand van de bedrijven bijzonder kwetsbaar gemaakt, zeker als het wat minder goed gaat in de economie.

In Europa hebben velen gedacht dat er een ontkoppeling is tussen de Amerikaanse en de Europese economie – wij redden het hier wel en in de Verenigde Staten gaat het nu slecht –, zoals men het omgekeerde ook dacht tot voor enkele tijd. Wij leven niet alleen in een globalisering van de reële markten, we leven ook in een globalisering van de psychologische markten. Door het wereldwijde net en voornamelijk door radio en televisie heeft een omslaan van de stemming van de consumenten en de producenten in de Verenigde Staten ook hier een weerslag. Dat kan men niet ontkennen. Er zijn geen beschotten; er is geen ontkoppeling. Er is wel een enorme

développement aux Etats-Unis a un impact en Europe. A cela s'ajoute la faiblesse structurelle de l'économie allemande, déphasée par rapport à la nouvelle économie mondiale. Autrement dit: le gouvernement doit se fonder sur des perspectives de croissance particulièrement moroses. Etant donné les dernières informations parues dans la presse, nul ne me contredira.

La compétitivité de nos entreprises ne s'est pas améliorée ces dernières années. Durant les deux dernières années, les salaires ont dérapé d'un pour cent par an. La conclusion d'un accord interprofessionnel en automne n'ira donc pas de soi si on veut contrôler ce dérapage. Il n'est pas facile d'appliquer la loi de sauvegarde de la compétitivité, d'autant que les élections approchent.

La rentabilité des entreprises belge est faible. Cet état de choses ne favorise pas les investissements. La réforme de l'impôt des sociétés ne motivera pas les investisseurs, puisqu'il s'agit d'une opération financièrement neutre. S'il y a toujours un bénéficiaire, il y a fatalement aussi toujours un payeur. Au départ, c'étaient les petites entreprises mais aujourd'hui ce sont les grandes. J'imagine que le lobbying va jouer à plein. Une réduction nominale du taux d'imposition n'aura, au reste, guère d'incidence. C'est le montant réel de l'impôt qu'il faut prendre en considération, compte tenu de certains postes déductibles. Les entreprises l'ont bien compris.

Nous attendons toujours la deuxième réduction des charges sociales. Selon toutes les sources officielles, la première aura été engloutie par la majoration des revenus.

navelstreng tussen Europa en de Verenigde Staten.

Er is in Europa bovendien een groot bijkomend probleem, met name het structureel probleem van de Duitse economie. De Duitse economie – niet alleen na de Wiedervereinigung – heeft zich de jongste jaren, sinds het einde van de Kohl-periode, onvoldoende aangepast aan de nieuwe gegevens van de wereldeconomie. Op velerlei vlakken geeft het land blijk van een gebrek aan aanpassingsvermogen en dat weegt – 20 procent van de Europese economie is Duits – op de hele Europese Unie. Ik trek daaruit de les dat de regering bijzonder voorzichtig moet zijn als zij bij de opmaak van de begroting voor 2003 aan economische groeiverwachtingen doet. Voor 2001 heb ik gelijk gekregen in mijn voorzichtigheid. Men heeft dat toen weggewuifd, maar ik raad u aan de deugd van de voorzichtigheid te beoefenen bij de opmaak van de begroting voor 2003. De jongste dagen horen wij wat meer over die onzekerheden. Een maand of veertien dagen geleden was men nog een pessimist. Vandaag is iedereen in dezelfde stemming.

Ik heb een tweede reeks van beschouwingen in datzelfde economische gedeelte. Een aantal elementen van het beleid spelen een rol in de appreciatie van de algemene economische toestand. Ik geef u, beknopt, vijf of zes elementen.

In de eerste plaats verwijs ik naar het probleem van de competitiviteit van ons bedrijfsleven, die de jongste twee jaar – zoals alle instanties weergeven – is aangetast. Ten opzichte van de drie buurlanden hebben wij de jongste jaren een ontsporing van ongeveer 1 procent per jaar. Dat betekent dat men voor de onderhandelingen in het najaar over het volgende interprofessioneel akkoord voor een onmogelijke opdracht staat. Dat akkoord moet de ontsporing recupereren. Als men weet dat men per jaar een loonruimte heeft van maximum 1 procent – voor de volgende twee jaar dus 2 procent – en de ontsporing van de voorbije periode 2 procent bedraagt, kan men zich inbeelden wat de ruimte is. Die ruimte is er niet, maar zo onderhandelt men nooit. Er is ongetwijfeld een probleem voor het IPA in het najaar. Dat zal op het bord van de regering komen. Iedereen weet dat de wet op de competitiviteit moeilijk hanteerbaar is. We hebben ze in 1993 één keer gehanteerd, maar dat was geen 9 maanden voor de verkiezingen. Dat was in het begin van de legislatuur.

In de tweede plaats is er niet alleen een probleem van competitiviteit, maar ook van rendabiliteit van de ondernemingen. Dat weegt op het investeringspatroon. De investeringen zijn zeer nauw gecorreleerd aan de rendabiliteit van de ondernemingen. Het bruto-exploitatietekort van de ondernemingen zal dit jaar nul zijn. Er is geen enkele groei na een groei de voorbije jaren van ongeveer 7 tot 8 procent.

De hervorming van de vennootschapsbelasting is eigenlijk geen element dat een nieuwe schwing aan het investeringsbedrag zal geven. Dat wist men al bijna op voorhand. In een nuloperatie is er iemand die betaalt en iemand die ontvangt. De betalers achtervolgen u en de ontvangers zijn u niet dankbaar. Eerst was de regering van plan de kleine ondernemingen te laten betalen, maar men heeft het geweer op tijd van schouder veranderd. Nu betalen de grote ondernemingen. Daar is het einde van het verhaal en het lobbyen –

Il n'y a guère eu de changements en ce qui concerne la prolifération de la réglementation. Le gouvernement s'était proposé de réduire la charge administrative de 10 pour cent en deux ans et de 25 pour cent en quatre ans. Selon le Bureau du Plan, cette charge a augmenté. Selon l'indice du processus de Lisbonne de l'UE, notre pays n'atteint que 38 pour cent.

Il est frappant de constater que six pour cent des entreprises seulement profitent des possibilités offertes en matière de participation des travailleurs, ce qui représente un *statu quo* par rapport à la période antérieure à la réforme.

J'ai identifié un certain nombre d'écueils pour le futur.

L'énergie nucléaire va être bientôt abandonnée, mais nul ne sait ce qui la remplacera, alors qu'elle produit 60 pour cent de l'électricité belge. C'est économiquement injustifiable, surtout si l'on tient compte de la nécessité pour la Belgique de respecter les accords de Kyoto. Cette combinaison va induire une hausse des prix. La politique en faveur d'une électricité propre générera à elle seule des augmentations de prix de 8 pour cent d'ici à 2010. Depuis 1999, les prix de l'électricité ont beaucoup plus augmenté en Belgique que dans les autres pays.

Ce gouvernement va moins investir dans le chemin de fer que le dernier gouvernement Dehaene. Nous n'avons toujours pas vu la couleur des 8 milliards de francs pour le Réseau Express Régional. La décision, purement politique, de démettre Monsieur Schouppe de ses fonctions d'administrateur délégué va coûter très cher. La très faible ministre de la Mobilité n'a pas été en mesure d'arrêter un plan cohérent pour réduire le problème

eens de wet in de commissie voor de Financiën wordt behandeld – nog niet in zicht. Ik heb zelf nooit veel aandacht geschonken aan de vermindering van het nominaal tarief van de vennootschapsbelasting. Als men weet welke fiscale specialisten middelgrote en grote bedrijven hebben, weet men ook dat zij geen zand in de ogen gestrooid krijgen als men hen verminderde nominale tarieven voorschiedert, maar zij bij de reële berekening – na het afschaffen van allerhande aftrekposten – toch een negatief saldo zien.

Ik denk niet dat zij lijden aan de fiscale illusie. Daarvoor zijn zij veel te goed gewapend, niet alleen de top maar ook de subtop.

Derde vaststelling van de ontgoochelingen, naast rendabiliteit en competitiviteit, is de sociale lastenverlichting. Men had gezegd dat er een eerste verlichting zou komen en dat men haar zou versnellen. Er zou ook een tweede komen. Er is geen tweede gekomen. Volgens de Nationale Bank en de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid is de eerste lastenverlichting opgegaan in inkomensstijging. Ik weet dat het VBO dit betwist. De officiële instanties zitten echter op dezelfde golflengte. Dit is een reden waarom men aarzelt.

Een volgend punt is de toenemende regelgeving. Het VBO heeft een brochure uitgegeven waarin het zegt dat er een einde moet komen aan het “pesten van de werkgevers”. Ik ben niet degene die vindt dat elke brochure de moeite waard is om te citeren. Het geeft echter een sfeer aan die ook op het terrein wordt aangevoeld. De vermindering van de administratieve lasten zou 10% moeten zijn na 2 jaar, 25% na 4 jaar. Het Planbureau zegt dat de administratieve lasten niet zijn afgenomen maar toegenomen! Dit weegt op onze kleine en middelgrote ondernemingen. 18% vindt dat de regering haar beloften nakomt. De rest vindt dat de regering haar beloften niet nakomt! Dat is een significant teken dat te maken heeft met bedrogen verwachtingen inzake sociale, fiscale en administratieve lasten. Als men een index maakt van het Lissabon-proces van de Europese Unie moet men niet verwonderd zijn dat ons land slechts 38% haalt – een dikke buis. Zelfs nieuwe initiatieven zoals winstparticipaties slaan niet aan. Een statistiek terzake uit het Limburgse waarvan ik aanneem dat hij correct is, toont aan dat slechts 6% van de bedrijven er gebruik van maakt. Dat was vroeger ook al zo. Deze hervorming heeft niet de verhoopte resultaten gebracht.

Een derde reeks van beschouwingen handelt over de gevaren voor de toekomst. Ik zal er een drietal aansnijden. Ten eerste, het energiebeleid. Theoretisch is niets zo gemakkelijk als de inbreng van de kernenergie af te schaffen en uit te faseren tussen 2010 en 2025. Het enige probleem is dat men niet weet hoe dit moet ingevuld worden. Het zijn niet een paar windmolens langs de Vlaamse kust die zullen zorgen voor een compensatie van meer dan 50%, bijna 60% van de elektriciteitsproductie in ons land. Men schraapt de kernenergie maar vertelt er niet bij hoe men dit zal vervangen. Dat is een van de meest onverantwoorde economische beslissingen die de jongste jaren werd genomen. Ik wik mijn woorden.

De combinatie van het afschaffen van de kernenergie en het doen naleven van de Kyoto-normen is een andere aberratie. Men maakt het zichzelf bijzonder moeilijk. Wij hebben het reeds heel moeilijk om de Kyoto-normen te halen omdat ons land een heel energie-

des embouteillages.

On peut s'attaquer de deux manières aux conséquences du vieillissement de la population mais le gouvernement n'en retient aucune. En ce qui concerne l'*État social actif*, une notion naguère très populaire, le nombre d'emplois a baissé pour la première fois depuis 1994. Au cours des quatre dernières années, la Belgique a en outre créé moins d'emplois que ses voisins par point de croissance économique. Le travail à temps partiel, qui s'était pourtant considérablement répandu au cours des années 90, évolue constamment à la baisse. Le taux d'activité a connu une hausse moins importante ces deux dernières années. Il n'est pas question d'une inversion de tendance.

Il n'y a guère eu de changements en ce qui concerne la prolifération de la réglementation. Le gouvernement s'était proposé de réduire la charge administrative de 10 pour cent en deux ans et de 25 pour cent en quatre ans. Selon le Bureau du Plan, cette charge a augmenté. Selon l'indice du processus de Lisbonne de l'UE, notre pays n'atteint que 38 pour cent.

Il est frappant de constater que six pour cent des entreprises seulement profitent des possibilités offertes en matière de participation des travailleurs, ce qui représente un *statu quo* par rapport à la période antérieure à la réforme.

J'ai identifié un certain nombre d'écueils pour le futur.

L'énergie nucléaire va être bientôt abandonnée, mais nul ne sait ce qui la remplacera, alors qu'elle produit 60 pour cent de l'électricité belge. C'est économiquement injustifiable, surtout si l'on tient compte de la nécessité pour la

intensieve activiteit heeft. Dan spreek ik nog niet over de discussie ten gronde met betrekking tot kernenergie. Men neemt een beslissing zonder een alternatief te hebben. Men neemt een beslissing over kernenergie waarmee men zich inzake duurzame ontwikkeling compleet vast rijdt, zeker wat de CO²-uitstoot betreft.

Ik ga nog verder. Dat weegt op de prijzen. Het groenestroombeleid waardoor men boetes opgelegd krijgt als men onvoldoende alternatieve energieën ontwikkelt, kan aanleiding geven tot prijsstijgingen in Vlaanderen en in Wallonië van 2,6% op dit ogenblik tot 8% in 2010.

Voor Wallonië spreekt men zelfs over 16%. Duurdere energie, alleen door dit aspect, want ik heb het nu nog niet over het moment wanneer men de kernenergie volledig zou uitfraseren en door duurdere energiebronnen zou vervangen. Ik ben dan ook niet verwonderd over wat de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven mij leert: sedert 1999 zijn de elektriciteitsprijzen in België gevoeliger gestegen dan in de ons omringende landen. Tot zover de problematiek aangaande de energie.

Dezelfde problematiek geldt voor het bedrijfsleven en de economie inzake mobiliteit. Als we daar de consequenties van de beoogde doelstellingen bekijken dan zien we dat er nu minder wordt geïnvesteerd in het Spoor dan in de laatste jaren van de regering-Dehaene toen er moest worden gesaneerd. De inspanning voor het openbaar vervoer is verminderd in plaats van vermeerderd. Ik ben afkomstig uit het Brusselse. Waaraan is de 8 miljard besteed van het fameuze gewestelijke expresnet, het fameuze RER? Daar is nog geen frank van vastgelegd. Dan heb ik het zelfs nog niet over de hervorming van de NMBS. We weten welke gigantische prijs men aan het betalen is voor één partijpolitiek manoeuvre zijnde het verwijderen van de afgevaardigde bestuurder. Daar draait het uiteindelijk allemaal om. Men heeft de stabiliteit van deze onderneming weggenomen.

Inzake het fileprobleem is er naast een maatschappelijk ook een economisch probleem. Er is geen samenhangend plan ter bestrijding van de files. Zulks houdt natuurlijk ook verband met de buitengewoon zwakke minister van Verkeer die "wij" hebben en die u hebt en die niet in staat is geweest om een mobiliteitsplan naar voren te brengen. Ik heb het niet enkel over de individuele reiziger, maar ook over het economisch leven in het algemeen.

Het laatste probleem dat ik even wou aanraken is het probleem van de veroudering van de bevolking. De heer Pieters heeft er daarnet ook op gewezen. Er zijn minstens twee methoden – er zijn er nog andere – om daar een antwoord op te geven. Ik vind dat men op de twee vlakken niet ambitieus genoeg of zelfs ondermaats heeft gepresteerd. Het eerste vlak bestrijkt de actieve welvaartsstaat, een woord dat ik trouwens in maanden niet meer heb gehoord. Als ik naar de cijfers kijk dan merk ik dat de werkgelegenheidsgraad dit jaar voor het eerst sinds 1994 is gedaald. Er zijn in de jaren '90 nog jaren geweest met een groei van 1%, maar dan telkens gevolgd door een rechte stijging van de werkgelegenheidsgraad. Vandaag treedt er met die groei van 1% een daling op. Kijk ik dan naar de werkgelegenheid die per punteconomische groei is gerealiseerd, dan presteren wij daar de jongste 4 jaar minder dan de ons omringende

Belgique de respecter les accords de Kyoto. Cette combinaison va induire une hausse des prix. La politique en faveur d'une électricité propre générera à elle seule des augmentations de prix de 8 pour cent d'ici à 2010. Depuis 1999, les prix de l'électricité ont beaucoup plus augmenté en Belgique que dans les autres pays.

Ce gouvernement va moins investir dans le chemin de fer que le dernier gouvernement Dehaene. Nous n'avons toujours pas vu la couleur des 8 milliards de francs pour le Réseau Express Régional. La décision, purement politique, de démettre Monsieur Schouppe de ses fonctions d'administrateur délégué va coûter très cher. La très faible ministre de la Mobilité n'a pas été en mesure d'arrêter un plan cohérent pour réduire le problème des embouteillages.

On peut s'attaquer de deux manières aux conséquences du vieillissement de la population mais le gouvernement n'en retient aucune. En ce qui concerne l'*État social actif*, une notion naguère très populaire, le nombre d'emplois a baissé pour la première fois depuis 1994. Au cours des quatre dernières années, la Belgique a en outre créé moins d'emplois que ses voisins par point de croissance économique. Le travail à temps partiel, qui s'était pourtant considérablement répandu au cours des années 90, évolue constamment à la baisse. Le taux d'activité a connu une hausse moins importante ces deux dernières années. Il n'est pas question d'une inversion de tendance.

Lors du sommet de Barcelone, tous les gouvernements européens ont acquiescé à l'intention exprimée de retarder, d'ici à 2010, l'âge moyen de la retraite effective de cinq ans. Ce

landen. Kijk ik naar de deeltijdse arbeid die wij van ongeveer 14% in 1992 naar ongeveer 20% in 2000 hadden gebracht dan zie ik voor de allereerste keer in 10 jaar trimester per trimester een daling van het aantal parttime werkenden. Dit is nochtans het middel om de combinatie tussen zorg, gezin en arbeid te kunnen verwezenlijken. De positieve beweging van de werkgelegenheidsgraad is dus onderbroken. Kijk ik naar de activiteitsgraad – het aantal werkenden plus het aantal werklozen over het aantal mensen op beroepsleeftijd – dan zie ik dat ze de jongste 2 jaar minder is gestegen dan de voorbije twee jaar. Er is geen enkele trendbreuk vast te stellen. Bij zowel de werkgelegenheidsgraad als de activiteitsgraad merk ik niets van het zo gethematiseerde concept van de actieve welvaartsstaat.

Ik spreek nog even voort over de actieve welvaartsstaat en het begunstigen van langer en in elk geval van meer werken. Het gaat over een probleem, niet alleen voor nu maar ook voor de toekomst. Op de top van Barcelona heeft men een besluit genomen dat, als men het ernstig neemt, bijna een kleine revolutie vereist – zo niet vermoed ik dat men het zomaar heeft genomen -: de effectieve pensionering, dus de effectieve leeftijd waarop men uittreedt, moet tussen nu en 2010 met vijf jaar verhogen. Dat hebben onze regering en alle andere Europese regeringen onderschreven. U moet goed weten wat dat inhoudt. De feitelijke pensioenleeftijd is nu iets onder de zestig jaar. Dat wil zeggen dat men tussen nu en 2010 – eens diep ademen en men is er – die leeftijd moet optrekken met vijf jaar.

Ik neem dat men niet het eerste jaar moet beginnen, en zeker niet het eerste jaar voor de verkiezingen, daarvoor heb ik alle begrip – zo verstandig zijn we nog wel. Als men toch wil voortdoen tijdens de volgende periode, zal men een iets doortastender programma moeten hebben dan nu. Als ik kijk naar de balans van de actieve welvaartsstaat in globale cijfers is dat niet zo glorieus.

De Hoge Raad voor de Werkgelegenheid heeft trouwens gezegd dat men inzake de arbeidsparticipatie van ouderen ambitieuzer moet worden. Hij pleit voor bijkomende maatregelen, en u weet dat het een instelling is die haar woorden wikt en weegt wanneer zij een tekst schrijft. Het is trouwens de minister van Arbeid die de voorzitter is van de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid, maar toch geeft de Raad blijk van een zekere zin voor onafhankelijkheid. Het concept van Barcelona zal ons nog lang achtervolgen, ten minste als men het au sérieux neemt.

In datzelfde spoor van de veroudering van de bevolking is er ook de voorbereiding van de grote kosten van de veroudering – waarover mijn collega ook heeft gesproken – in de vorm van gezondheidszorg en pensioenen, naast alle andere elementen die een grote rol kunnen spelen. Wij staan immers niet alleen voor een veroudering van de bevolking, maar vooral voor een vermindering van de beroepsleeftijd.

Ik kom tot het structureel primair overschot volgens de definitie van de Nationale Bank, en dat is het enige wat ik met betrekking tot de begroting wilde zeggen. U zegt terecht dat men niet alles mag aftrekken, want op de duur wil dat niets meer zeggen. Dat optellen en aftrekken heb ik echter niet zelf uitgevonden: het komt van het jaarverslag van de Bank; het komt zelfs niet uit een misplaatste

changement nécessitera une petite révolution. A l'heure actuelle, l'âge moyen lors du départ à la retraite en Belgique se situe un peu en dessous de soixante ans.

Je suppose que l'on ne cherchera plus, au cours de l'année qui précède les élections, à atteindre l'objectif de Barcelone qui, s'il est peu populaire n'en est pas moins indispensable. Le prochain gouvernement devra agir beaucoup plus énergiquement dans ce domaine. Les coûts inhérents au vieillissement de la population pèsent lourd, en raison non seulement du coût colossal des pensions mais aussi de celui des soins de santé. Le Conseil supérieur de l'emploi préconise dès lors une politique plus ambitieuse en matière d'activation des personnes plus âgées.

Dans le rapport annuel de la Banque nationale, une dégradation de l'excédent structurel primaire de l'ordre de 0,6 pour cent est constatée.

oppositiedrang. Als ik naar die structurele verandering in 2001 en 2003 kijk, stel ik een verslechtering van het structureel primair overschot vast, na de conjunctuur er te hebben uitgehaald en na de eenmalige maatregelen, van ongeveer 0,6%. Zelfs al zou ik aannemen dat die verbetering...

01.07 Minister **Johan Vande Lanotte**: Ik weet het, ik heb die cijfers ook gezien. Maar het Instituut voor de Nationale Rekeningen zegt dat het primair saldo gelijk is gebleven: in 2000 6,9% en in 2001 nog 6,9% in een situatie waarbij er in 2000 een groei was van 4% en in 2001 van 1%, ook al komen daarbij 0,3% aan eenmalige maatregelen bij.

01.08 **Herman Van Rompuy** (CD&V): Maar u hebt elk jaar eenmalige maatregelen.

01.09 Minister **Johan Vande Lanotte**: Ik ga ervan uit dat er een verslechtering is van 0,3% door de eenmalige maatregelen. De 6,9%-6,9% is dus eigenlijk 6,9%-6,6%, als ik in 2001 de eenmalige maatregelen volledig buiten beschouwing laat en ik ben superorthodox en rekening houdend met het feit dat de conjunctuur die in 2000 nog 4% bedroeg, nu slechts 1% bedraagt en het primair saldo daalt van 6,9% naar 6,6%.

Een structurele verlaging met 0,6% is volgens mij haast onmogelijk, als ik de cijfers van het Instituut voor de Nationale Rekeningen bekijk.

01.10 **Herman Van Rompuy** (CD&V): Mijnheer de minister, de cijfers van het Instituut voor de Nationale Rekeningen laten een verbetering zien ten opzichte van de eerste cijfers van 0,2%. Er is een primair overschot, oorspronkelijk geraamd op 6,7%. Volgens uw uitspraak van zonet, stijgt dat overschot tot 6,9%.

Ik heb het niet nagekeken, maar laten wij veronderstellen dat die verhoging met 0,2% een structurele verhoging is. Ik weet niet waar die verhoging vandaan komt, maar volgens mij is ze niet structureel doch eenmalig.

Zelfs al zou die verhoging structureel zijn, dan geef ik ze u nog cadeau. In dat geval hebt u geen verslechtering van 0,6% maar wel een verslechtering van 0,4%. Ik heb die berekeningen niet gemaakt. Voor 2001 bijvoorbeeld hebt u 0,5% aan eenmalige factoren. In de raming gaat het om verandering in eenmalige factoren van 0,5% van het BNP. Die verbetering van het saldo wordt er bij de berekening van het structureel saldo echter uitgehaald. Er zijn dus niet alleen conjuncturele factoren. Voor dat éne jaar hebt u al 0,5% uit de telling.

Zelfs al zou de huidige verbetering van 0,2% een structurele verbetering zijn, dan is alles wel beschouwd het niveau van het primair overschot ten opzichte van 1999 verminderd. Dat kan u nakijken. Dat doet mij besluiten dat de vermindering van de openbare schuld minder duurzaam is dan gedacht. Ik sluit mij aan bij

01.09 **Johan Vande Lanotte**, ministre: J'ai vu les chiffres. L'Institut national des comptes signale que le solde primaire reste inchangé à 6,9 pour cent. Il a connu une hausse de 4 pour cent en 2000, contre 1 pour cent en 2001. Si, faisant preuve d'une stricte orthodoxie budgétaire, je retranche les mesures non récurrentes à concurrence de 0,3 %, il reste toujours un solde non négligeable de 6,6 %. Comment obtient-on dans ces conditions la réduction structurelle de 0,6 %?

01.10 **Herman Van Rompuy** (CD&V): A supposer que l'amélioration structurelle soit de 0,2 pour cent, il n'en reste pas moins qu'on se retrouve en définitive avec une détérioration de 0,4 pour cent. Force est de constater que le niveau du solde primaire a reculé par rapport à 1999. Ce surplus sera donc moins durable qu'escompté. Il n'est certes pas question d'un dépassement budgétaire ou d'un dérapage de la dette publique mais on peut se demander si la politique du gouvernement sera suffisamment ambitieuse pour faire face aux conséquences du vieillissement de la population. Il convient de prendre sans délai des mesures structurelles pour anticiper ce phénomène. Le Fonds de vieillissement ne peut être alimenté uniquement avec des rentrées fortuites: il faut un

de uitspraak van collega Pieters, zeggende dat het Zilverfonds, dat de structurele uitgaven mee moet financieren, naar mijn idee te veel door toevallige of eenmalige inkomsten is gevoed. Ik heb dat ook in een interview gezegd. Voor een keer zal ik mezelf citeren. Ik weet dat sommige regeringsleden zichzelf vroeger citeerden en de coherentie van hun beslissingen dan lieten afhangen van hun laatste interview, maar de namen van die leden zal ik na de vergadering wel eens noemen.

Ik heb niet gezegd dat de openbare financiën ontsporen. Daarover gaat het niet. De vraag luidt echter wel: is het ambitieus genoeg om de grote doelstelling, voorbereid te zijn op de veroudering van de bevolking, te kunnen aanhouden? Die beproeving zullen wij in 2003 nogmaals meemaken. Het Planbureau en ook andere instanties – de bronnen waaraan wij ons vaak laven, geeft dezelfde cijfers – kondigen aan dat, als er niets gebeurt, er opnieuw een tekort van 0,3% van het nationaal inkomen zal ontstaan. U moet echter op een overschot van 0,5% uitkomen. U moet dus een kloof overbruggen van ongeveer 0,8% van het bruto binnenlands product. Ik weet wel dat er altijd mogelijkheden zijn om dat op een sympathieke manier te doen zonder al te veel mensen te pijnigen. Toch wordt het moeilijk als u op een overschot van 0,8% van het bruto binnenlands product zou moeten uitkomen.

Dat wilde ik zeggen over de gevaren van de toekomst op het vlak van het energiebeleid en de mobiliteit. Van die twee domeinen zie ik geen enkel samenhangend plan of geen enkele ontwikkelde visie met daar tegenover gestelde middelen. Wel was er het concept van de actieve welvaartsstaat en het Zilverfonds. Met de cijfers in de hand bewijs ik echter mijn thesist dat er geen enkele trendbreuk is in de actieve welvaartsstaat. De openbare schuld ontspoord weliswaar niet, maar er is een onvoldoende structurele voorbereiding om die grote kosten op ons te nemen.

Mijn besluit is het volgende. Het beleid, dat natuurlijk moet werken in een internationale omgeving die ik daarnet gekarakteriseerd heb, mist langetermijndoelstellingen op de domeinen die ik heb opgesomd. Als er langetermijndoelstellingen worden gesteld, moeten die ook realistisch zijn, zodat zij ook geloofwaardig zijn.

De kern van het probleem – en dat wordt de jongste weken en maanden steeds duidelijker – is dat de kloof tussen enerzijds, verwachtingen, beloftes allerhande van de regering als een geheel en van individuele ministers op federaal en Vlaams niveau, en anderzijds realisaties – mensen maken daarin geen onderscheid – verwarring en een gebrek aan zekerheid en houvast met zich meebrengt. Het volstaat om contact met het economisch leven te hebben om zich hiervan binnen de vijf minuten te vergewissen. Wie dat ontkent, heeft onvoldoende contacten. Er is niet zozeer een debatcultuur nodig. De tijd is voorbij dat men de mensen op hun woorden taxeert. Er zijn resultaten in het beleid nodig. Maar resultaten ziet men op een aantal vlakken echt niet. Dat werd in het eerste anderhalf jaar door de conjunctuur gemaskeerd, maar het is gaandeweg duidelijk geworden dat er hiaten in het beleid zijn. De verzoening met de politiek komt er niet door woorden te gebruiken, maar door resultaten te boeken. Wij moeten nog één jaar wachten op de verandering, maar de verandering zal er komen.

solde structureel substantieel.

Manifestement, la politique mise en oeuvre par ce gouvernement ne comporte pas la vision à long terme, le projet cohérent et les ressources que suppose un tel projet. Le gouffre entre les espoirs suscités et les réalisations effectives du gouvernement laisse la population et les entreprises perplexes. Ce n'est pas d'une culture de débat mais de résultats dont a besoin le pays. Il faudra encore un an avant que s'opèrent de véritables changements.

01.11 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, men moet inderdaad naar de daden kijken en niet naar de woorden. Als wij de resultaten bekijken die vandaag werden bekendgemaakt – men mag daarbij niet vergeten dat een belangrijke eenmalige inkomst in 2001 met opzet niet werd meegerekend –, kunnen wij zeggen dat wij de tegenvallende economische situatie in 2001, die wij samen met veel anderen, aanvankelijk positiever hadden ingeschat, gecorrigeerd hebben. Het resultaat is dat wij de doelstelling die wij aanvankelijk vanuit een goede economische situatie hadden vooropgesteld, in een slechte economische situatie hebben gehaald: bij een groei van 1% in tegenstelling tot de voorspelde groei van 2% tot 2,5% hebben we toch het vooropgestelde overschot van 0,4% bereikt. Dat moet toch worden benadrukt.

Er is veel gezegd over het resultaat. In september 2001 stevenden wij af op een tekort van 20 tot 30 miljard. Ik herinner mij de voorspelling dat er een tekort zou zijn. Iedereen zei dat er een immens tekort in 2001 zou zijn. De waarheid is dat wij de 0,4% hebben gehaald. Niettegenstaande de woorden van september en oktober blijkt uit de daden van vandaag dat wij geslaagd zijn. Ik hoop dat daarin geen verandering komt. Ik hoop dat men blijft kijken naar de daden waaruit blijkt dat we hard maken wat wij hadden vooropgesteld. Wij hebben onze eigen foutieve inschatting van de economische conjunctuur – dat konden we ook niet met 11 september; velen hebben zich trouwens vergist –, volledig gecorrigeerd.

Met een overschot van 0,4% dit jaar kunnen we een bedrag in het Zilverfonds stoppen. Dat is nog niet gestructuraliseerd, omdat de wet pas in werking treedt. Hoe dan ook, onze overschotten hebben we nagenoeg allemaal voor het Zilverfonds gereserveerd. Dat kunnen wij toch ook binnen dit jaar op ons conto schrijven.

01.12 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een vraag over een dossier dat ik in de commissie met de minister heb besproken en dat ik nog even onder de aandacht wil brengen.

De **voorzitter**: Met welke minister hebt u gesproken?

01.13 **Yves Leterme** (CD&V): Ik heb met de vice-eerste minister gesproken. Ik wou ook een aantal vragen stellen aan minister Daems, maar ik wil deze uitstellen tot de artikelsgewijze bespreking van morgen.

De minister van Begroting zal zich herinneren dat ik een paar weken geleden zijn arbitrage had gevraagd bij een conflict tussen de heren Daems en Flahaut, in verband met de odyssee van het personeel van de radiomaritieme diensten, het zogenaamde "Radio Oostende".

De **voorzitter**: Ik heb die diensten ooit goed gekend.

01.14 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het lot van het personeel gaat ook de minister ter harte, zoals zo veel zaken in mijn streek de minister ter harte gaan en soms zie ik dat met lede ogen aan. In deze zaak moet ik vaststellen dat, hoewel de problemen van deze mensen de minister ter harte gaan, dit niet belet dat wij nu al na

01.11 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Je tiens à souligner que les résultats restent très acceptables. Nous avons réussi à corriger l'évolution défavorable de la conjoncture, qui s'était encore détériorée depuis le mois de septembre 2001. L'objectif initial de 0,4 pour cent dans le cadre d'une croissance économique estimée de 2 pour cent a été atteint. La croissance quant à elle a même stagné à 1 pour cent. N'oublions pas qu'après le 11 septembre certaines prévisions pessimistes faisaient craindre un déficit de 20 à 30 milliards. Or, il y a un excédent budgétaire, que nous réservons dans sa presque totalité au Fonds de vieillissement. Des mesures ont donc bien été prises et nous fondons notre action sur une vision à long terme. Il appartiendra à d'autres de déterminer si des changements sont nécessaires.

01.14 **Yves Leterme** (CD&V): Je me propose de réitérer une des questions que j'avais déjà posées en commission et qui concerne le personnel de l'ancien Service

twee tot drie jaar – ook tijdens de voorgaande legislatuur was de situatie niet evident – al een zeer lange tijd dus, geconfronteerd worden met problemen die zich, op het individuele vlak, in die gezinnen voordoen en grote proporties beginnen aan te nemen. Ik wil de ruime schare toehoorders-collega's verduidelijken dat het gaat over de voordelen die deze mensen konden verkrijgen van de sociale dienst en waarop zij bij hun vorige werkgever recht hadden. Collega Coveliers zou willen onderbreken, mijnheer de voorzitter.

Radio maritime d'Ostende. A la suite de la restructuration, le personnel et leurs familles perdront certains avantages octroyés par le service social Prosano. Quel département prendra en charge les arriérés? Les ministres Daems et Flahaut ne peuvent pas continuer à se renvoyer la balle. Où en est ce dossier?

01.15 Hugo Coveliers (VLD): (...)

01.16 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, deze voordelen werden door de sociale dienst toegekend, in functie van het toenmalige statuut en vooral in functie van de vroegere rechtsverhouding tussen de radiomaritieme diensten enerzijds en de VZW Pro Sano – what's in a name? – anderzijds. Die VZW vervult de rol van de sociale dienst voor de personeelsleden. Het gaat over extra schoolgeld en nog over een aantal andere zaken, zoals een hospitalisatieverzekering en zo verder.

Tussen de ministers Daems en Flahaut is er betwisting gerezen over de vraag wie uiteindelijk moest "betalen" als minister en op wiens kredieten de uitgaven moesten worden aangerekend. Let wel, het gaat om een bedrag aan achterstallen, gespreid over een periode tot anderhalf jaar, wat voor de gezinnen neerkomt op een bedrag van ettelijke duizenden franken, of honderden euro's. Ik heb zopas een brief ontvangen van de minister van Defensie die zegt dat, wat hem betreft, de kous af is. Deze mensen krijgen de voordelen niet, omdat zij ondertussen als personeelslid geïntegreerd zijn in het ministerie van Landsverdediging.

De minister had in commissie aangekondigd – wegens allerlei redenen konden een aantal afspraken niet doorgaan – dat hij het dossier ter harte nam en dat hij met zijn diensten zou overleggen om een oplossing te vinden. Namens de mensen, waarvan het lot zowel de minister als mijzelf ter harte gaat, wil ik hier in plenaire vergadering nogmaals vragen wat de stand van zaken is en wil ik de minister oproepen om als arbiter op begrotingsvlak op te treden tussen de ministers Damens en Flahaut, om zo snel tot een oplossing te komen, waardoor onze streekgenoten, mijnheer de minister, krijgen waarop zij uiteindelijk toch recht hebben.

01.17 Minister Johan Vande Lanotte: Mijnheer de voorzitter, men heeft mij die vraag gesteld en de vergadering werd, wegens redenen die u kent, uitgesteld en zal doorgaan op 1 juli 2002, volgende maandag dus.

01.17 Johan Vande Lanotte, ministre: La réunion au cours de laquelle ce sujet sera examiné n'aura lieu que le 1er juillet.

De **voorzitter:** Mijnheer de vice-eerste minister, buiten de artikelsgewijze bespreking die ik morgen zal beëindigen en waarbij reeds een aantal collega's hun amendementen hebben verdedigd, ik denk aan de heren Goyvaerts en Hendrickx, Verherstraeten en mevrouw Creyf, wordt morgen de afdeling Justitie nog besproken. Wij hebben een goed debat gehad, met verscheidene onderbrekingen. Wenst u nu nog tussen te komen?

Le **président:** Je suspens la discussion générale de ce projet de budget. Nous la reprendrons demain, après les questions orales, et nous passerons alors au volet relatif à la Justice.

01.18 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, ik ben tussengekomen wanneer de vragen mij daartoe noopten.

De **voorzitter**: Dat is juist. Ik onderbreek de algemene bespreking. De algemene bespreking wordt morgen voortgezet. Na het vragen uur zullen wij met de afdeling Justitie beginnen. Dat is zo afgesproken met collega Verwilghen die weerhouden is in de Senaat. Daarna volgt de artikelsgewijze bespreking, waar men eventueel nog het woord kan voeren.

02 Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 4 juli 2001 betreffende de erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (1698/1 en 2)

02 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 4 juillet 2001 relatif à la reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle (1698/1 et 2)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

02.01 **Magda De Meyer**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

02.01 **Magda De Meyer**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1698/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1698/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2, met tekstverbeteringen, worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2, avec corrections de texte, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Belangenconflict **Conflit d'intérêts**

Bij brief van 26 juni 2002 zendt de voorzitter van het Vlaams Parlement de tekst over van een op 26 juni door het Vlaams Parlement aangenomen motie betreffende een belangenconflict, zoals bepaald in artikel 32, § 1bis van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989 en de bijzondere wet van 7 mei 1999.

Par lettre du 26 juin 2002, le président du Parlement flamand transmet le texte d'une motion adoptée par le Parlement flamand le 26 juin 2002, concernant un conflit d'intérêts tel que défini par l'article 32, § 1^{er} bis, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 16 juin 1989 et par la loi spéciale du 7 mai 1999.

Het belangenconflict betreft het ontwerp van programmawet (nr. 1823/001-2001/2002). Het gaat over de beroepsinlevingovereenkomsten.

Le conflit d'intérêts porte sur le projet de loi-programme (n° 1823/001-2001-2002). En fait, il porte sur l'amendement n° 6 que le gouvernement a déposé à cette loi-programme.

Overeenkomstig artikel 58 van ons Reglement zal ik het overleg met het Vlaams Parlement regelen, maar u kent ook de gevolgen dezer.

Conformément à l'article 58 de notre Règlement j'organiserai une concertation avec le Parlement flamand.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 19.38 uur. Volgende vergadering donderdag 27 juni 2002 om 14.15 uur.

La séance est levée à 19.38 heures. Prochaine séance jeudi 27 juin 2002 à 14.15 heures.